



la CONDITION
PUBLIQUE

Cité nationale
de l'histoire
de l'immigration



du 15 mars au 5 mai 2007

LA ZON- MAI

À LA CONDITION
PUBLIQUE,
ROUBAIX

Une installation de **Sidi Larbi Cherkaoui** et **Gilles Delmas**
Présentée par la Cité nationale de l'histoire de l'immigration

Et un parcours artistique proposé par Sidi Larbi Cherkaoui
danse / théâtre / performance
musique / arts visuels / cours public
projection / lecture



Expositions

du 16/03 au 5/05 La Zon-Mai

du 16/03 au 5/05 Hétérotopies, Naufragés, Territoire

du 3/04 au 5/05 Les Chibanis Harkis

Jeudi 15/03

La Zon-Mai + Boom Pam / soirée d'inauguration et concert

Mardi 20/03

L'identité graphique de la Cité nationale de l'histoire
de l'immigration / cours public

Vendredi 23/03

TriOrient / concert

Mardi 27/03

Nos prénoms, nos richesses ; le ciel en partage / cours public

Mercredi 28/03

... It's only a rehearsal / danse

Mardi 3/04

Chemin noir, chemin blanc : récit d'une intégration / cours public

Jeudi 5/04

Òfaett / danse

Vendredi 6/04

Les Chibanis Harkis / vernissage

Vendredi 6/04

Transporté + La Mancha / performance + théâtre

Mardi 10/04

Construire de la proximité avec les habitants / cours public

Vendredi 13/04

Minimini / danse

Mardi 17/04

Mille et un bocaux, paroles de femmes méditerranéennes /
cours public

Mardi 24/04

Le regard de l'art contemporain dans un musée d'histoire /
cours public

Mardi 24/04

Au nombre de choses / danse

Vendredi 27/04

Nos mères, paroles blessées / lecture-rencontre

Samedi 28/04

Des pleins de vide / projection

Mercredi 2/05

Synthe Saga / cours public

Vendredi 4/05

Mémoires et paroles d'Algérie / lectures croisées

Samedi 5/05

L'Algérie aujourd'hui / lecture-discussion

Manifestation organisée avec le soutien de Radio France Bleu Nord

Une célébration de la coexistence

La Zon-Mai sera à la Condition Publique

de mars à mai 2007.

Les murs résonneront de la voix de Fadia El Hage qui, comme le muezzin de la Casbah, attirera les visiteurs vers les immenses espaces qui accueilleront la Zon-Mai et les confrontera à ce monde. Il ne s'agit pas ici d'un appel à la prière mais d'une invitation à la contemplation d'un monde étrange et profond dont l'entrée nous est interdite : à la fois familier comme sa propre réflexion dans un miroir mais tout aussi insaisissable.

Roubaix sera le premier des nombreux foyers de cette installation qui se veut elle-même une maison itinérante, un immigrant aux origines multiples : la France, la Belgique, l'Islande, le Burkina Faso, l'Afrique du Sud et autres.

La Zon-Mai est également une fenêtre de mes propres migrations, une carte de mon paysage intérieur. Quand on m'a invité à composer le programme de ce trimestre, j'ai voulu partager la beauté et la vision des personnes dont le travail et la personnalité ont, pour diverses raisons, façonné le chorégraphe et l'être humain que je suis : Damien Jaler, Erna Ómarsdóttir, Lisi Estaras, Nicolas Vladyslav, Serge-Aimé Coulibaly, Alexandra Gilbert, Dimitri Jourde... ils représentent plus que des jalons dans ma vie de nomade ou que des camarades de voyages dont la route aurait traversé la mienne : nous sommes devenus des parties intégrantes les uns des autres.

Nous avons partagé nos connaissances, nos danses, nos langages et nos expériences - en un mot, nous avons partagé la vie. La Zon-Mai est ma vision du monde et cette vision fut modelée par ces gens. Dans un sens, ce programme est leur vision du monde. Gilles Delmas a transformé cette vue très personnelle de la planète en quelque chose d'universel en le filmant et en lui donnant une forme tridimensionnelle dans laquelle ces points de vue contraires et complémentaires - féminin, masculin, européen, asiatique, sud-africain, ouest-africain - peuvent converger. J'aimerais que, de cette multitude de points de vue, de cette mosaïque de couleurs qui n'en laisse dominer aucune, l'on puisse ressentir ma conviction que le spectacle est la plus belle célébration de la coexistence.

Sidi Larbi Cherkaoui

La Cité nationale de l'histoire de l'immigration

à la Condition Publique

La Cité nationale de l'histoire de l'immigration va connaître sa première réalisation tangible au milieu de cette année. L'exposition permanente du Musée national de l'histoire de l'immigration présentera sur plus de 1100 m² une synthèse chronologique et thématique de l'histoire de l'immigration en France depuis les lendemains de la Révolution Française.

Ce parcours scénographié, nommé « Repères », constitue le cœur de la proposition culturelle et éducative de la Cité nationale. Il sera au fil des mois complété par une galerie d'expositions temporaires, des ateliers, un auditorium, une médiathèque. Le réseau des partenaires, associations, collectivités locales, universités, centres de recherche, contribuera de manière déterminante à l'accomplissement des missions de la Cité.

Nous agissons dans le souci d'une permanente quête de la compréhension, de l'émotion et de la beauté, conjuguée à l'exactitude de la science historique. C'est pourquoi les artistes sont appelés à jouer un rôle déterminant dans ce passage de la connaissance pure à la perception sensible, à la relation sentimentale et à l'émotion collective.

La proposition de Sidi Larbi Cherkaoui et Gilles Delmas est la première de toutes celles qui vont ouvrir la Cité vers son public par le truchement de l'image, de la danse et de la musique. Sa présentation en avant-première à Roubaix prend une grande signification : la Cité n'est pas seulement à Paris ; elle développe les partenariats et fait appel au concours de tous ceux qui ont des objectifs analogues ; elle se tourne vers le grand public comme vers les spécialistes et les convie à la réflexion et à l'interrogation.

Je souhaite un grand succès à la Zon-Mai et à toutes ces semaines qui autour d'elle feront s'incarner l'idée de la Cité.

Jacques Toubon

La Cité nationale de l'histoire de l'immigration

ouvrira ses portes à Paris, au Palais de la Porte Dorée, en juin 2007. Institution culturelle, pédagogique et citoyenne destinée à faire connaître et reconnaître l'apport des immigrés dans la construction de la France, elle sera un lieu d'histoire donnant à voir, à lire et à partager une autre histoire de France. À la fois musée, centre de ressources, lieu de recherche, de rencontres et de cultures vivantes, la Cité est également la tête de pont d'un réseau de partenaires français et étrangers.

La Cité veut donner toute sa place à la société civile et être un espace de questionnements. Dans sa structure même, elle associe un lieu central à Paris et un réseau de partenaires, regroupant des associations, des institutions culturelles, des entreprises, des chercheurs et des collectivités locales en France et à l'étranger.

La présence de la Cité à la Condition Publique pendant 8 semaines relève de cette volonté d'inscrire ces actions dans une réalité locale dont les artistes et les partenaires régionaux sont les maîtres d'œuvre. La Cité y présentera son sujet non seulement à travers la présentation de son projet architectural, la revue *Hommes & Migrations* qu'elle édite, des cours publics, un mini-centre de ressources mais également en proposant, en collaboration étroite avec la Condition Publique, le travail de Sidi Larbi Cherkaoui et Gilles Delmas via la Zon-Mai, des expositions, des spectacles et la co-édition avec Actes Sud d'un catalogue autour de la Zon-Mai.

L'un des objectifs de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration est de s'adresser au public le plus large possible avec une exposition permanente attractive d'où chacun repartirait en ayant une lisibilité plus grande sur cette part de l'histoire longtemps occultée. L'installation permanente *Repères* est, sur plus de 1100 m², structurée en trois parties : *Emigrer*, *Vivre en France*, *Diversités*. Le parti pris adopté est celui d'un parcours proposant des séquences thématiques de synthèse. En effet, au-delà de tout ce qui sépare les immigrants, ceux qui se sont installés en France depuis le 19^{ème} siècle ont traversé les mêmes épreuves, ont vécu les mêmes expériences décisives. Dans une scénographie innovante dialogueront des objets témoins de parcours de vie, des témoignages, des images, des documents d'archives et des œuvres, illustrant deux siècles de l'histoire de l'immigration en France.

La Cité propose également une médiathèque qui ouvrira dans sa forme définitive fin 2008 et qui est consultable dès à présent sur www.histoire-immigration.fr.

LA PROGRAMMATION 2007 :

♦ En juin : **Repères** l'exposition permanente de la Cité retraçant deux cents ans d'histoire de l'immigration en France.

Des expositions temporaires :

♦ Du 15 mars au 5 mai à Roubaix, du 1^{er} au 15 décembre à Bruges et en tournée dans toute la France et à l'étranger :

La Zon-Mai de Sidi Larbi Cherkaoui et Gilles Delmas, une installation monumentale et multimédia ambassadrice de la Cité hors les murs.

♦ Du 18 juin au 9 septembre :

Reconstruire la nation, les réfugiés arméniens au Proche-Orient et en France, 1917-1945

♦ Du 12 novembre au 24 décembre :

Augustus Frederick Sherman : Ellis Island Portraits 1905-1920

Des interventions artistiques, ateliers, rencontres, débats, surprises...

♦ Dans le cadre de l'opération « **C'est le chantier** », Mohamed Rouabhi, écrivain et metteur en scène, organisera des ateliers d'écriture avec les ouvriers du chantier.

Des colloques, journées d'étude et tables rondes :

♦ En septembre 2007, une journée d'étude autour des musiques et des sources audiovisuelles de l'immigration (en partenariat avec la Bibliothèque nationale de France)

♦ En novembre 2007, un colloque international dont le titre provisoire est « **Diversité culturelle et dialogue interculturel** » qui dressera un bilan et une analyse des travaux en France et en Europe sur la diversification culturelle des sociétés sous l'effet des migrations.

Plus d'infos sur www.histoire-immigration.fr

Du vendredi 16 mars au samedi 5 mai

LA ZON-MAI

Installation multimédia
de Sidi Larbi Cherkaoui
et Gilles Delmas

Presentée par la Cité nationale de l'histoire de l'immigration
à la Condition Publique
du mardi au samedi de 12.30 à 18.30 / entrée libre

Ambassadrice de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, la Zon-Mai voyage de lieu en lieu avec, comme point de départ dès le 15 mars 2007, la Condition Publique à Roubaix. La Zon-Mai est une maison nomade, une maison sans porte, ni fenêtre, qui brise l'idée même de barrières car sont projetées sur ses quatre murs et sur son toit l'histoire et l'intimité de ses "habitants". Les vingt-et-un danseurs choisis par Sidi Larbi Cherkaoui (chorégraphe et danseur) et filmés par Gilles Delmas (photographe et vidéaste) composent chacun à leur manière un kaléidoscope de vingt-et-un portraits, vingt-et-une bribes de vie et d'univers qui s'enchaînent sur les surfaces de cette maison et mettent en scène leur espace intime – la chambre, le salon, la salle de bains ou la cuisine. Chaque espace, comme chaque être, devient porteur d'une histoire universelle faite d'histoires individuelles, histoires de corps et de langages chorégraphiques. En effet, les vingt-et-un danseurs, aujourd'hui installés en Europe, sont de nationalités et origines différentes. L'exposition sera présentée à Bruges du 1^{er} au 15 décembre 2007 et en tournée en France et à l'étranger (dates et lieux en cours).

INAUGURATION

Judi 15 mars à partir de 19.00
suijie d'un concert à 21.00 / entrée libre

BOOM PAM / surf-rock yiddish
Attention soirée vernissage. Après avoir découvert les installations, gardez votre appétit pour la suite, amis grandes oreilles, car on a rendez-vous. Composé de deux guitares, d'une batterie et d'un tuba, Boom Pam, c'est Emir Kusturica projeté dans les fifties, les Beach Boys se la jouant klezmer dans une ambiance de fin de mariage à Tel Aviv. Roots rock reggae et... surf balkan yiddish.

Les danseurs Akram Khan, Alexandra Gilbert, Asa Lundvik Gustafson, Asier Uriegeraka, Damien Jalet, Erna Ómarsdóttir, George Oliveira, Gioia Masala, Iris Bouche, James O'Hara, Juan Kruz De Garaio Esnaola, Lisa Drake, Lisi Estaras, Mimoza Koike, Nicolas Vladyslav, Satoshi Kudo, Serge-Aimé Coulibaly, Shannel Winlock, Shantala Shivalingappa, Sidi Larbi Cherkaoui, Sri Louise
Direction musicale et arrangements Vladimir Ivanoff – Sarband / Voix Fadia El Hage, Belinda Sykes, Marianne Kirch, Miriam Andersén, Osnabrück Youth Choir / Voix sur la bande-son Nacera Berkani, Marietta Beuchet, Rokhaya Camara, Rui Chaves-Palhares, Dictino Ferrero, Wissam Hojeij, Michael Morel, Tulika Srivastava
Conception Gilles Delmas & Sidi Larbi Cherkaoui / Chorégraphies Sidi Larbi Cherkaoui / Réalisation Gilles Delmas / Montage Marc Boyer - Lardux Films
Fabrication de la structure Erwan Boulloud / Production déléguée Christian Pfohl
La Zon-Mai est une commande de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration.



Vernissage jeudi 15 mars à partir de 19.00

HÉTÉROTROPIES, NAUFRAGÉS, TERRITOIRE

Gilles Delmas

Du vendredi 16 mars au samedi 5 mai
du mardi au samedi de 12.30 à 18.30 / entrée libre

Artiste photographe, vidéaste et scénographe, Gilles Delmas réalise des photographies gestuelles, des images pour lesquelles il procède à une longue exposition et qui lui permettent d'absorber et de transformer un espace-temps.

Les travaux présentés à la Condition Publique se composent de trois séries de photographies : Hétérotropies, qui interrogent et réinterprètent le mythe de Narcisse ou le rapport entre l'artiste et son œuvre ainsi que l'image et lui-même ; Naufragés, où il met en avant l'incertitude intense de l'homme d'aujourd'hui dans un environnement pollué et Territoire qui, comme son nom l'indique, soulève la problématique des frontières terriennes et psychologiques et exige que nous revoyions notre rapport à l'espace, intérieur et extérieur. Les films *La Promesse*, *Ensemble* et *Dérive* seront également projetés.



Vernissage vendredi 6 avril à partir de 19.00

LES CHIBANIS HARKIS

Serge Vollin et Fatima Besnaci-Lancou

Du mardi 3 avril au samedi 5 mai
du mardi au samedi de 12.30 à 18.30 / entrée libre

L'exposition *Les Chibanis Harkis* est un voyage à travers une période sombre et douloureuse de l'Algérie. Serge Vollin s'inspire du livre de Fatima Besnaci-Lancou *Les treize Chibanis Harkis* pour retranscrire le témoignage d'histoires personnelles, dans un style brut et naïf mêlant douceur et injustice. Les personnages n'ont ni bouche, ni oreille comme si le spectateur devait faire appel à son imaginaire pour saisir une émotion violente. Les peintures représentent ces déracinés qui sont passés par d'innombrables épreuves et dont la seule revendication n'est pas une réparation matérielle mais simplement la quête de la vérité pour les générations futures. Lors du vernissage, Fatima Besnaci-Lancou (auteure et co-fondatrice de l'Association Harkis et droits de l'Homme depuis 2004) et Serge Vollin (peintre né en Algérie) seront présents pour témoigner d'un passé douloureux, à travers des peintures singulières et authentiques.

Mardi 20 mars / 19.00 à 21.00

L'IDENTITÉ GRAPHIQUE DE LA CITÉ NATIONALE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

Cours public / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par Pete Jeffs, graphiste

L'identité graphique de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration a été conçue par les graphistes Yann Legendre et Pete Jeffs. Aujourd'hui, Pete Jeffs présentera cette identité visuelle qui apporte une véritable valeur ajoutée au discours de la Cité. Ancien scientifique (à Cambridge - GB et au CNRS) et écossais, Pete Jeffs s'est formé au graphisme en autodidacte. Aujourd'hui directeur artistique de la revue *Aman Iman*, il enseigne également le design éditorial à l'école de communication visuelle Intuit Lab. Lauréat de concours nationaux et internationaux pour des projets d'identité visuelle, de design d'expositions, et de direction artistique de collection littéraires, Yann Legendre est designer graphique, membre de l'American Institute of Graphic Art. En 2006, il reçoit le prestigieux AIGA Award pour le concours 50 Books/50 covers de l'année. Yann est aujourd'hui directeur artistique de Tanagram Partners à Chicago. Il continue de travailler pour des clients européens tels que le Musée de l'Histoire de France à Paris ou le Museo in Erba en Suisse et expose ses travaux à travers le monde entier : des Etats-Unis à la Chine, en passant par la France, la Suisse, l'Allemagne et le Japon.

Vendredi 23 mars / 20.30

TRIORIENT

Concert - musique moyen-orientale
10 - 8 euros / 1 crédit loisirs
restaurant ouvert

Trois sœurs libanaises, une harmonie innée des timbres et une complémentarité naturelle des tessitures (soprano, mezzo et alto) : voilà la recette pour créer un ensemble vocal de grande qualité ! Filles d'artistes, Amale, Aïda et Fadia Tomb ont souvent chanté ensemble dans leur jeunesse et c'est à la suite d'expériences artistiques complémentaires mais distinctes qu'elles se retrouvent pour former l'ensemble vocal TriOrient en 2002. Une ligne artistique est choisie : l'interprétation a capella ou avec accompagnement instrumental d'anciennes chansons notamment du patrimoine libanais et moyen-oriental. Arrangés pour trois voix, ces morceaux préservent la structure mélodique essentielle de la chanson sans altérer sa saveur artistique originelle. Ils révèlent également la compétence professionnelle des trois artistes dans l'interprétation des deux genres musicaux, pour unir, dans une symbiose unique, la richesse de la musique occidentale au charme de la musique orientale.



NOS PRÉNOMS, NOS RICHESSES ; LE CIEL EN PARTAGE

Mardi 27 mars / 19.00 à 21.00

Cours public / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par **Roland Laffitte**, secrétaire de la Société d'Études Lexicographiques et Étymologiques Françaises et Arabes (SELEFA)

La SELEFA est une association qui mène un travail de recherche sur les mots d'origine arabe et orientale.

En partant du constat que plusieurs prénoms connus portés par nos compatriotes (comme Soraya ou Soheil) correspondent à des noms arabes d'étoiles, Roland Laffitte révélera l'imaginaire coloré et le merveilleux recelés par les figures célestes qui soutendent ces appellations. Il évoquera ensuite le déroulement et l'impact d'une action menée par la SELEFA au lycée Van der Meersch de Roubaix : cinq classes de seconde mènent avec douze professeurs une action pédagogique intitulée « Le ciel en partage ».



IT'S ONLY A REHEARSAL

Mercredi 28 mars / 20.30

Danse / 10 – 8 euros / 1 crédit loisirs

Un jour, le malheureux chasseur Actéon surprend Artémis, la déesse de la chasse, se baignant nue dans un torrent. De crainte qu'il ne se vante par la suite auprès de ses compagnons d'avoir vu une déesse nue, elle le change en cerf et le fait dévorer par ses propres chiens... Chorégraphié par Ina Christel Johannessen, ce duo pour Dimitri Jourde, danseur-acrobate-circassien français et Line Tørmoen, interprète de la compagnie norvégienne Zero Visibility Corps, met en jeu une danse étonnante, à la fois technique et sensuelle. Construite autour de la légende grecque d'Artémis et Actéon, cette pièce nous entraîne dans un thriller ovidien, où se côtoient amour et cruauté, fascination et meurtre. Intense et surprenante, elle manie aussi l'ironie et l'humour dans un moment de danse virtuose, qui nous laisse tout à la fois rêveurs, ébahis, et le souffle court.

Texte **Ovide** / Chorégraphie **Ina Christel Johannessen** / Danseurs **Line Tørmoen** et **Dimitri Jourde** / Costumes **Kristin Torp** / Lumières **Jens Sethzman** / Musique **Murcof** / Production **Cathe Sjöblom**

Ce spectacle est soutenu par le Conseil Norvégien des Arts, le Conseil norvégien des affaires culturelles, le Ministère norvégien des affaires étrangères et le Fonds de soutien aux artistes de performance
www.zerocorps.com

14

15



Mardi 3 avril / 19.00 à 21.00

CHEMIN NOIR, CHEMIN BLANC : RÉCIT D'UNE INTÉGRATION

Cours public / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par **Joséphine Noworyta**, auteure et **Jean le Boel**, éditeur
(Éd. Henry / Les écrits du Nord)

« Dans la région, un habitant sur huit est d'origine polonaise. Cette forte présence est l'héritière d'une succession de flux migratoires remontant surtout au début du 20^{ème} siècle. L'intégration des Polonais en France ne s'est jamais faite au détriment de leur culture et l'histoire des Polonais du bassin minier du Nord et du Pas de Calais tient une place notable dans le patrimoine français et européen. » *Jean-Marie Krajewski, Vice-Président du Conseil Général du Nord*

D'origine polonaise et issue d'une famille ouvrière, **Joséphine Noworyta** affirme dans *Chemin noir, chemin blanc : récit d'une intégration* la chance que représente, pour un pays, les vagues successives d'immigration qui nourrissent la terre qui les accueille. Considéré comme l'une des pierres du patrimoine polonais, et s'inscrivant dans un contexte historique, économique et social éclairant le singulier, son récit paraît à point nommé. Le Conseil Général a dégué créé 2007 « Année de la Pologne en Pas de Calais », en hommage à tous ces Polonais qui « ont fait notre département ». Ce soir, **Joséphine Noworyta** présentera *Chemin noir, chemin blanc : récit d'une intégration* en retraçant son parcours et en ponctuant son propos de la lecture de quelques extraits. L'éditeur **Jean Le Boel**, quant à lui, interviendra pour expliquer le choix de l'édition de ce livre aux Éditions Henry / Les écrits du Nord.

Jeudi 5 avril / 20.30

Ò FAETT

**Damien Jalet, Erna Ómarsdóttir,
Gabriela Fridriksdóttir et Raven**

danse / 10 – 8 euros
1 crédit loisirs

Òfætt pourrait être présenté comme une étude sur le concept de « l'élan vital », terme introduit par le philosophe français **Henry Bergson**, qui désigne la manière dont la vie s'inscrit dans la matière de façon imprévisible, déclinant ses possibilités d'évolution à l'infini. Rencontre entre l'univers d'**Erna Ómarsdóttir** et **Damien Jalet** et celui des artistes islandaises **Gabriela Fridriksdóttir** et **Raven**, *Òfætt* est une ode à l'archaïque et au chaotique ; là où l'humain n'est pas encore ou plus du tout identifiable. Dans un langage purement physique et vocal, à la fois abstrait, intuitif et émotionnel, **Erna et Damien** se réinventent et se confrontent à d'imprévisibles métamorphoses, créant ainsi une espèce de mythologie personnelle... une plongée dans la matière qui nous constitue pour en extraire d'autres possibilités... où l'animal, le végétal, l'humain, le masculin, le féminin s'entrecroisent, s'épousent ou s'affrontent pour donner naissance à une sorte de géographie de nos zones troubles.

Conception et création **Damien Jalet, Erna Ómarsdóttir, Gabriela Fridriksdóttir et Raven** / Chorégraphie et interprétation **Erna Ómarsdóttir et Damien Jalet** / Assistante à la chorégraphie **Alexandra Gilbert** / Musique et environnement sonore **Tape Tum** (Lieven et Benjamin Dousselaere) / Lumières **Ronan Cabon** / Production et diffusion **Esther Welger-Barboza**
Une coproduction Théâtre National de Bretagne - Rennes, Tanzhaus nrw Düsseldorf, SW&G / sasha waltz & guests, Berlin
Remerciements à **Stefan et Rebekka, Karen Maria Jónsdóttir, The Icelandic Balletschool, Rosas/parts, Sidi Larbi Cherkaoui**

18

19

Vendredi 6 avril / 20.30

TRANSPORTÉ LA MANCHA

Performance / théâtre
10 - 8 euros
1 crédit loisirs
restaurant ouvert

TRANSPORTÉ
Ici, les deux artistes Nicolas Vladyslav et Ali Thabet évoluent à la croisée de plusieurs esthétiques : la danse, le théâtre et le nouveau cirque. Comme seuls décors, quatre mâts parallèles, tels des béquilles géantes qui les aideront à grandir, à marcher et à jouir de leur motricité. C'est qu'ils sont un peu culs-de-jatte et manchots, aux débuts de l'histoire. Deux corps patauds, attirés par la gravité. Puis ils vont rêver debout, grimper, fusionner, s'échapper dans les cintres, se repousser et s'attirer, se moquer des limites de l'attraction terrestre. La technique et la performance s'esquivent derrière de purs moments d'émotion : les deux danseurs s'entrelacent, atteignent de surprenants points d'équilibre, se figent en pleine apesanteur. On assiste, ébahi, à la sculpture en direct de deux plastiques.

LA MANCHA

«Nous sommes une gentille famille, c'est seulement une invitation. Vous ne devez même pas être là. Ne nous appelez pas... nous venons !».

Une famille en apesanteur ; rien à perdre, ni à gagner. Aucune image sur le mur, les meubles sont déjà vendus, juste un clavier d'ordinateur abandonné sur la table basse. Désespérément, la famille raconte de nous amuser : ils jouent de la musique, font des acrobaties, les présidents... Ils tentent de s'éloigner les uns des autres car ils savent que la complexité de leurs relations ne leur permet aucune évocation... Un autre petit thriller familial...

D'après une idée originale de Lisi Estaras / Créée et réalisée par Samuel Louwyck et Samuel Lefeuvre

Produit par les Ballets C. de la B., le théâtre Les Abbesses et Hebbel Theater
www.lesballetscdela.be

Mardi 10 avril / 19.00 à 21.00

CONSTRUIRE DE LA PROXIMITÉ AVEC LES HABITANTS

Cours public / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par Francine Augier-Rey, chef de projet Radio Canal Sambre-Avesnois

Situé à cheval entre le Hainaut français et belge, la radio Canal Sambre-Avesnois travaille depuis de nombreuses années sur la relation de proximité avec les habitants à partir de l'oralité. Il s'agit de reconstruire à partir de la parole de l'habitant l'identité d'un territoire fracturé par la désindustrialisation. À travers la mémoire orale, il devient possible de développer l'accès à la radio, en tant qu'espace public immatériel, à toutes les catégories de population et surtout, à celles à qui on ne donne généralement pas la parole. Dans ce cadre, la mémoire devient un thème privilégié pour s'enraciner sur un territoire et se rapprocher des gens : mémoire des femmes, mémoire industrielle, mémoire des quartiers. Le projet radiophonique se développe sur le terrain, concrètement, et s'accompagne d'autres initiatives, dont il est fait écho sur les ondes : citons notamment « Femmes et Quartiers : l'épopée de Gilgamesh » ou « Éclats de vie », projet photographique avec Eric Dexheimer.

Vendredi 13 avril / 19.00

MINIMINI

Serge-Aimé Coulibaly
Danse / entrée libre
restaurant ouvert

Minimini, c'est avant tout une tranche de vie, le témoignage d'une frustration liée à la difficulté de s'exprimer, à l'impossibilité de faire entendre sa voix. Dans les sociétés traditionnelles africaines, quand la parole ne suffit pas, on se met à danser et à chanter jusqu'à tomber quelquefois en transe : gestes vibratoires, puissants et amples qui se déploient tel un feu d'artifice et deviennent une arme redoutable et puissante contre le joug de l'oppression. La danse se suffit dès lors à elle-même et laisse le corps investir l'espace vide à sa guise, mettant ainsi en exergue l'émotion et l'imagination du spectateur.

Chorégraphie et interprétation **Serge-Aimé Coulibaly** / Arrangement musical **Philip Kamunga**

Ce spectacle, présenté par la Cie Faso-Danse-Théâtre et l'association Doni-Doni, est soutenu par le Grand Bleu, l'ENPDA de Lille et la Région Nord-Pas de Calais.

Mardi 17 avril / 19.00 à 21.00

MILLE ET UN BOCAUX, PAROLES DE FEMMES MÉDITERRANÉENNES

Cours public / entrée libre
restaurant ouvert

Présenté par les associations **Nous Travaillons ensemble** et **La Forge**

« Parce que la Méditerranée nourrit nos cœurs et nos mémoires, notre culture et notre histoire, parce que les femmes méditerranéennes ont une place essentielle, là-bas et ici, nous avons voulu leur donner la parole. À ces femmes qui habitent le Nord, la Picardie, l'Île-de-France, le Lyonnais, les initiateurs du projet ont proposé de détourner un ustensile de cuisine, un bocal de conserve pour y disposer un objet symbolique pour dire ce qu'elles veulent transmettre. » *La Forge*

Ce cours public sera l'occasion pour les représentants des associations **Nous Travaillons Ensemble** et **La Forge** de présenter le projet *Mille et un bocaux* et l'ouvrage qui l'accompagne.

Produit par **La Forge** (collectif pluridisciplinaire de productions artistiques issues de la société pour interférer avec elle), *Mille et un bocaux* a été conduit par **Marie-Claude Quignon**, plasticienne, avec **Eric Larrayadiou**, photographe, **Alex Jordan**, graphiste, et **Annie Cohen**, écrivaine.

Mardi 24 avril / 19.00 à 21.00

LE REGARD DE L'ART CONTEMPORAIN DANS UN MUSÉE D'HISTOIRE

Cours public / entrée libre / restaurant ouvert

Présenté par **Isabelle Renard**, chargée de mission pour l'art contemporain à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration et **Pascal Payeur**, scénographe de l'exposition permanente *Repères*

Isabelle Renard et Pascal Payeur présenteront les missions principales du musée, les axes de constitution des collections en cours d'élaboration et le parcours thématique de l'installation permanente. Ils insisteront plus particulièrement sur le choix et la place de l'art contemporain dans un musée d'histoire. Pascal Payeur présentera ensuite les lignes directrices de son projet scénographique. Il montrera comment, à l'aide de la lumière, de la couleur, et du son, composer un espace, une ambiance, une atmosphère.

Mardi 24 avril / 20.30

AU NOMBRE DE CHOSES

Danse / 10 - 8 euros
1 crédit loisirs / restaurant ouvert

Au nombre de choses paraît être un ample tourbillon dont les trajectoires tendent à déborder et à se déverser dans les méandres du temps et de l'espace. Dansé par quatre interprètes et un chien, ce spectacle fantasmagorique joue sur l'ambiguïté. Métamorphoses, apparitions, disparitions, usurpations d'identité : tout se mêle et s'entrechoque, comme dans un rêve. Corps fantôme, corps nu ou animal, la métamorphose des danseurs est à l'œuvre dans ce ballet envoûtant. Ils ne sont que quatre et créent pourtant l'illusion d'une foule. Serge Ricci renoue, grâce à la méthode Feldenkrais, avec le corps intuitif en développant une approche différente du mouvement : une aventure physique visant à atteindre les êtres dans leur présence la plus immédiate, celle de leur chair, de leur environnement.

Conception **Serge Ricci & Fabien Almakiewicz** / Création lumières **Boris Molinié** / Création musicale **Sylvain Chauveau** / Matériau chorégraphique et interprétation **Fabien Almakiewicz, Alexandra Gilbert, Antonin Lambert, Serge Ricci**
<http://mioctobre.free.fr>

Vendredi 27 avril / 20.30

NOS MÈRES, PAROLES BLESSÉES

Lecture-rencontre / entrée libre / restaurant ouvert

En présence de **Rachida Brakni**, comédienne, **Dominique Cabrera**, réalisatrice et **Fatima Besnaci-Lancou**, auteure

Dominique Cabrera prépare une adaptation cinéma du livre de Fatima Besnaci-Lancou *Fille de harkis* (Éditions de l'atelier). Le film racontera quelques mois de l'enfance de Nejma, fille de harki, réfugiée avec sa famille dans le camp de Rivesaltes à l'hiver 62. Nous faisant partager leur travail de préparation, Rachida Brakni et Dominique Cabrera se livrent ce soir à une lecture à deux voix de *Nos mères, paroles blessées*, où Fatima Besnaci-Lancou a regroupé des témoignages de femmes de harkis de la première génération, celles qui sont arrivées en France en 1962 avec leurs maris...

Née à Relizane (Algérie), Dominique Cabrera tourne en 1991 son premier documentaire sur les pieds-noirs devenus algériens *Rester là-bas*. Rapidement, elle tourne d'autres documentaires, notamment trois à Mantes-la-Jolie : *Chroniques d'une banlieue ordinaire*, *Rêves de ville*, *Réjane dans la tour* en 1991, 1992, 1993. En 1995, elle poursuit son travail de documentariste avec *Une poste à la Courneuve*, exposant les rapports entre les agents du service public et les usagers de la poste. Elle exploite à nouveau le thème de son premier documentaire et tourne en 1996 un long-métrage *L'autre côté de la mer* avec Claude Brasseur et Roschdy Zem. Son travail part du postulat que fiction et documentaire sont deux genres indissociables. Son talent continue de s'exprimer dans ces dernières réalisations : *Demain et encore demain*, *Nadia et les hippopotames*, *Le lait de la tendresse humaine* et *Folle embellie*.

D'origine algérienne, Rachida Brakni fait ses premiers pas au cinéma en 1999 dans *Une couleur café* puis joue sous la direction d'André Techiné dans *Loïen*. En 2002, elle se révèle au grand public avec *Chaos* de Coline Serreau, et reçoit le César du meilleur espoir féminin 2002. Dès 2004, les choses s'accélèrent : on a pu notamment la voir dans *Ne quittez pas !*, *Portrait caché*, *Mon accident*, *L'Enfant endormi* et *Barakat*...

Samedi 28 avril / 20.30

DES PLEINS DE VIDE

Projection
entrée libre

En présence de **Nicolas Strauss**, réalisateur

Des pleins de vide (de Nicolas Strauss, 60') retrace le voyage initiatique de Fatiha, Malika et Larbi Mellal, sur les traces de leurs parents débarqués presque quarante ans plus tôt en France et résidant aujourd'hui à Flers en Normandie. Monsieur Ahmed Mellal, leur père, était pendant la guerre d'Algérie « engagé » dans les forces supplétives françaises, et était ce que l'histoire a appelé un harki. Tous les trois vont, au fil de leurs rencontres et de leurs déplacements, se rapprocher progressivement de l'histoire de leurs parents exilés, déracinés et pris en otage par une histoire officielle falsifiée. Ce film, ponctué d'interventions de madame Mellal, leur mère qui nous livre son témoignage et de Jean-Jacques Jordi, historien, est une véritable rencontre humaine, familiale, entre la mémoire et l'histoire, entre un vécu trop longtemps refoulé et occulté, une histoire en construction, et un besoin pour les nouvelles générations de comprendre et assimiler le vécu de leurs parents afin de combler pour toujours ces pleins de vide.

27

Mercredi 2 mai / 19.00 à 21.00

SYNTHE SAGA

Cours public
entrée libre

Par **Brigitte Mounier**, metteuse en scène Compagnie des mers du Nord

Brigitte Mounier présentera *Synthe Saga*, projet théâtral monté en 2004 par la Compagnie des Mers du Nord à Grande Synthe. Ce spectacle raconte la migration de travailleurs de plus de 30 nationalités, venus travailler pour les grands groupes industriels du Nord de la France. Comment l'industrie de l'Europe de l'Ouest a-t-elle absorbé ces milliers de personnes ? Comment a été construite cette ville née pour loger les travailleurs de la nouvelle industrie sidérurgique ? Des témoignages recueillis auprès de familles de toutes origines vivant dans l'agglomération dunkerquoise et ayant connu la migration depuis les années 50, ont nourri les textes du spectacle. *Synthe Saga* réunit sur un même plateau des acteurs professionnels et des amateurs, dont le spectacle racontent l'histoire.

28

Vendredi 4 mai / 19.00

MÉMOIRES ET PAROLES D'ALGÉRIE

Lectures croisées / entrée libre / restaurant ouvert

Lectures croisées des œuvres de **Fatima Besnaci-Lancou** et **Maïssa Bey** par les auteures

En 1962, Fatima Besnaci a huit ans lorsque sa famille échappe de peu aux massacres dont sont victimes les Algériens à qui le nouveau pouvoir reproche d'avoir été du côté de la France. Rapidement, elle embarque avec sa famille dans un bateau pour un voyage sans retour de l'autre côté de la Méditerranée. À l'arrivée, un camp militaire entouré de barbelés, Rivesaltes, attend les réfugiés. Fatima passe toute son adolescence et une partie de sa jeunesse dans des camps réservés aux familles de harkis, à l'écart des villages français du sud de la France. C'est à partir de ce vécu que Fatima Besnaci-Lancou, Présidente de l'Association Harkis et Droits de l'Homme, a bâti son œuvre littéraire *Fille de Harki*, ouvrage qui lui a valu le prix Seligmann contre le racisme en 2005. Elle vient de publier *Nos mères, paroles bessées* aux Éditions Zellige. Née au sud d'Alger, Maïssa Bey effectue des études de français avant de devenir enseignante. Elle travaille à l'Éducation nationale dans l'ouest algérien et est l'auteure d'*Au Commencement était la mer* puis *Nouvelles d'Algérie*, ouvrage salué par le grand prix de la Nouvelle de la Société des gens de lettres. Cette fille-là paru en 2001 aux éditions de l'Aube est couronné par le prix Marguerite-Audoux. Elle est également fondatrice et présidente d'une association de femmes algériennes Paroles et écriture.

29

Samedi 5 mai / 14.30

L'ALGÉRIE AUJOURD'HUI

Lecture-discussion
entrée libre

Discussion sur l'Algérie d'aujourd'hui autour de l'ouvrage de **Boualem Sansal** *Poste restante : Alger*, en sa présence de l'auteur
Lecture de morceaux choisis par **Karim Tayeb**

« En France, où vivent beaucoup de nos compatriotes, les uns physiquement, les autres par le truchement de la parabole, rien ne va et tout le monde le crie à longueur de journée, à la face du monde, à commencer par la télé. Dieu, quelle misère ! Les banlieues retournées, les bagnes incendiés, le chômage endémique, le racisme comme au bon vieux temps, le froid sibérien, les sans-abris, l'ETA, le FLNC, les islamistes, les inondations, le gouffre de la sécurité sociale, la dette publique, les délocalisations, les grèves à répétition, le tsunami des clandestins... Mon Dieu, mais dans quel pays vivent-ils, ces pauvres Français ? Un pays en guerre civile, une dictature obscure, une République bananière ou préislamique ? À leur place, j'émigrerais en Algérie, il y fait chaud, on rase gratis et on a des lunettes pour non-voyants. »

Poste restante : Alger - Lettre de colère et d'espoir à mes compatriotes de Boualem Sansal, 2006, 64 pages, Gallimard

L'ALIMENTATION, CAFÉ-RESTAURANT

est ouvert le midi du lundi au vendredi, les mardi et vendredi soirs, à partir de 19.00. Le jeudi, petite restauration dans le café.

Réservation conseillée :
+33 (0)3 28 33 48 28

BILLETTERIE :

♦ À la Condition Publique

Du mardi au samedi de 12.30 à 18.30

Tél : +33 (0)3 28 33 48 33

♦ À l'Office du tourisme de Roubaix

Du mardi au samedi de 9.30 à 18.30

Tél : +33 (0)3 20 65 31 90

♦ Autres points de vente pour les concerts : FNAC – Carrefour – Géant, 0 892 68 36 22 (0,34 €/min) www.fnac.com – Réseau Ticketnet*

* Auchan, le Temple du disque/Douai, Virgin/Dunkerque, E. Leclerc, Cultura/Hénin-Beaumont

♦ Tarifs réduits : demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RMI, scolaires, étudiants, possesseurs de la carte sénior, groupe de plus de 10 personnes (sur présentation d'un justificatif).

Les tarifs en prévente s'entendent hors frais de location.

IMPORTANT !

Les soirs de spectacle, la billetterie ouvre ses portes une demi-heure avant l'heure annoncée.

ACCÈS A LA CONDITION PUBLIQUE :

♦ **En métro ou tramway**

Ligne 2, arrêt Roubaix Eurotéléport puis bus ligne 29, direction Leers Église, arrêt Faidherbe.

♦ **En voiture**

Depuis Lille, par la Voie Rapide N356 en suivant la direction Tourcoing Centre/Roubaix. Suivre la voie rapide jusqu'au bout direction Watrellos/Mouscron. Continuer toujours tout droit jusqu'au rond point. Au rond point, prendre la 1^{ère} à droite, direction Centre Ville. Toujours tout droit, jusqu'au T : le bâtiment qui vous fait face est la Condition Publique.

Depuis Paris, prendre l'A1 direction Charles de Gaulle-Lille-Bruxelles. Puis prendre la N356 en suivant la direction Croix-Gand-Mouvoux-Roubaix Centre puis Tourcoing Centre/Roubaix. Suivre ensuite l'itinéraire indiqué ci-dessus.

♦ **En train**

Depuis Paris Gare du Nord, TGV direct vers la gare de Roubaix.

Crédits photo :

Hervé Abbadie, Justine Aliquot, Erik Berg, Bernard Cartiaux - Ville de Grande Synthe, Gilles Delmas, Cédric Gatillon, Pete Jeffs, Éric Larrayadiou, Yann Legendre, Jacky Ley, Pascal Payeur, Guillaume Robert - Cité nationale de l'histoire de l'immigration, Lazara Rosell Albear, Anke Schwarzer, Serge Vollin, DR

Programme élaboré par la Condition Publique en collaboration avec la Cité nationale de l'histoire de l'immigration

Directeur de publication :

Stéphane Konopczynski

Coordination et rédaction : Alexia Butez

Graphisme : OR Consultant, avec L'Atelier Cédric Gatillon

Impression : Imprimerie Calingaert, Loos, 40 000 ex.

Merci à Patrick Ciercoles sans qui ce projet n'aurait pu voir le jour, à Karthika Naïr pour sa précieuse collaboration et au chorégraphe Sidi Larbi Cherkaoui

30



LA CONDITION
PUBLIQUE

14, place Faidherbe
BP 90211
F-59054 Roubaix cedex 1
Administration : +33 (0)3 28 33 57 57
Fax : +33 (0)3 20 45 16 59
www.laconditionpublique.com
info@laconditionpublique.com

CITÉ
NATIONALE DE
L'HISTOIRE DE
L'IMMIGRATION

Palais de la Porte Dorée
293, avenue Daumesnil
F-75012 Paris
Administration : +33 (0)1 53 59 58 60
Fax : + 33 (0)1 53 59 58 66
www.histoire-immigration.fr
info@histoire-immigration.fr